

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
[lou.burnard@huma-
num.fr](mailto:lou.burnard@huma-num.fr)

Un florilège de projets TEI

Lou Burnard
lou.burnard@huma-num.fr

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr

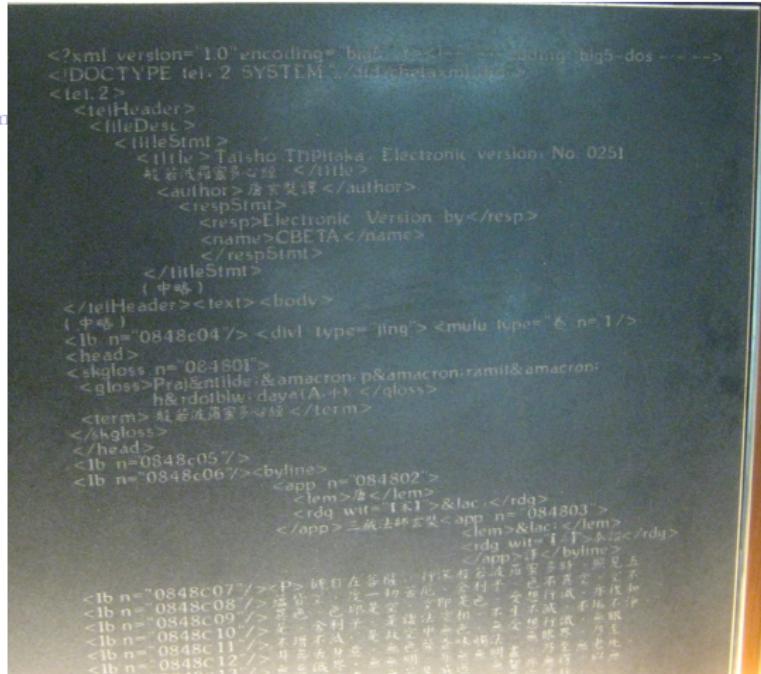


Extraits du soutra "Coeur" (Tripitaka),
(Montagne du Tambour du Dharma: Dharma Drum
Mountain), Taiwan, 2000

La TEI, elle est partout...

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Barnard
lou.barnard@hum.
num.fr



Usages typiques de la TEI

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
[lou.burnard@humana-
num.fr](mailto:lou.burnard@humana-num.fr)

- Editions de sources patrimoniales en ligne
- Catalogues en ligne de notices bibliographiques
- Ressources linguistiques (corpus, lexiques, dictionnaires...)

Ces distinctions sont un peu floues : l'intérêt d'un encodage TEI c'est justement sa polyvalence...

Essai sur le récit, ou entretiens sur la manière de raconter de François-Joseph Bérardier de Bataut

Un florilège
de projets
TEI

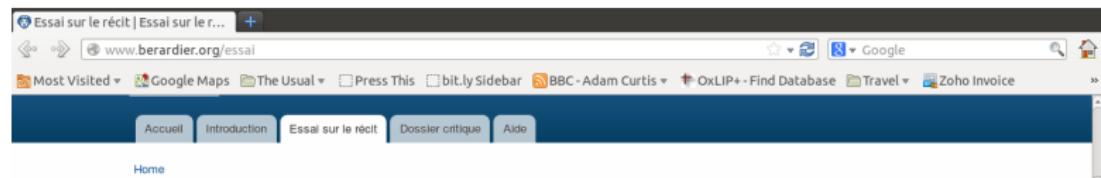
Lou
Burnard
lou.burnard@huma-
num.fr

- <http://beradier.org>
- Projet modeste consistant à mettre en ligne un seul texte
- Se servant d'un logiciel "marché" (drupal)
- Choix d'affichage du texte : texte de lecture ou transcription linéaire

Berardier : "entretiens sur la manière de raconter"

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr



Essai sur le récit

Cette édition fournit une édition accessible en ligne et commentée de l'Essai sur le récit, ou Entretiens sur la manière de raconter, par François-Joseph Bérardier de Bataut.

L'édition électronique est réalisée au format XML et conforme au standard TEI, version 5, défini par la Text Encoding Initiative. Elle utilise un sous-ensemble d'éléments définis dans le TEI-Lite, ce sous-ensemble étant documenté dans un schéma XML. L'édition réunit une transcription diplomatique (graphies d'époque, coquilles, abréviations) et une version de lecture (graphies modernisées, coquilles corrigées, abréviations explicitées). L'édition fournit avec le texte des commentaires explicatifs, des références bibliographiques et un dossier critique.

François-Joseph Bérardier de Bataut, *Essai sur le récit*, ou entretiens sur la manière de raconter (Paris: Berton, 1776). Édition électronique sous la direction de Christof Schöch, URL: www.berardier.org, 2010 (version 0.6, 12/2010).

Vous vous demandez ce qui vous attend dans la lecture de l'*Essai sur le récit*? Pour explorer, visualiser et analyser le texte avec les "Voyant Tools", suivez simplement le lien suivant : Voyant Tool Suite ; pour une introduction à cet outil, voir le Quick Guide.

-
- [Préface](#)
 - [Premier entretien. Nature du récit](#)
 - [Second entretien. Qualités du récit](#)
 - [Troisième entretien. Ornements du récit](#)
 - [Quatrième entretien. Suite des ornements du récit](#)
 - [Cinquième entretien : Suite des ornements du récit](#)
 - [Sixième entretien: Narration historique. Qualités de cette narration](#)
 - [Septième entretien. Ornements de l'histoire](#)
 - [Huitième entretien. Narration oratoire, ses qualités et ses ornements](#)
 - [Neuvième entretien. Narration poétique ; ses ornements](#)
 - [Dixième entretien. Narration badine](#)
 - [Onzième entretien. La fable ou l'apologue, et le récit naïf.](#)
 - [Douzième entretien. Du roman et du conte](#)
-

affichage en orthographie moderne

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr

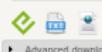
Septième entretien. Ornements de l'histoire

par François-Joseph Bérardier de Batant

Accueil Introduction Essai sur le récit Dossier critique Aide

Home > Essai sur le récit

Téléchargement



Advanced download

Facsimilés

afficher première page

options

activer aperçu

enregistrer

Septième entretien. Ornements de l'histoire

SEPTIÈME ENTRETIEN.

Ornements de l'histoire.

Le lendemain, dès le matin, Euphorbe, en entrant dans son cabinet, y trouva son ami occupé à parcourir ses livres. Vous ne savez pas, dit celui-ci, à quel objet je pensais en vous attendant. J'admirais la justesse de cette inscription que vous avez fait graver au-dessus de la porte ; *tantum series juncta que pollet*.[¶] Outre le choix des livres, que vous avez rassemblé ici, il est difficile d'y mettre un plus bel ordre.

Une bibliothèque sans arrangement, reprit Euphorbe, devient presque inutile, par la difficulté que l'on éprouve à trouver les différents volumes que l'on cherche. D'ailleurs cette confusion choque la vue des gens de goût.

[p.] En effet, poursuivit Timagene, dans tout ce qui est fait pour plaire, la principale beauté vient d'un certain accord, d'une disposition heureuse, qui de plusieurs parties forme un tout gracieux, et dont les justes proportions ravissent notre



affichage en orthographie originelle

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr

The screenshot shows a web browser window with the following details:

- Title Bar:** Septième entretien. Ornements...
- Address Bar:** www.berardier.org/essai/septieme
- Toolbar:** Most Visited, Google Maps, The Usual, Press This, bit.ly Sidebar, BBC - Adam Curtis, OxLIP+ - Find Database, Travel, Zoho Invoice.
- Content Area:**
 - Image:** A decorative sunburst emblem with a central figure.
 - Title:** Essai sur le récit, ou entretiens sur la manière de raconter
par François-Joseph Bérardier de Batant
 - Menu Bar:** Accueil, Introduction, Essai sur le récit (highlighted), Dossier critique, Aide.

Home > Essai sur le récit

Téléchargement



Advanced download

Facsimilés

afficher première page

options

activer aperçu

enregistrer

Septième entretien. Ornements de l'histoire

SEPTIÈME ENTRETIEN.

Ornemens de l'Histoire.

Le lendemain, dès le matin, Euphorbe, en entrant dans son cabinet, y trouva son ami occupé à parcourir ses livres. Vous ne savez pas, dit celui-ci, à quel objet je pensois en vous attendant. J'admirois la justesse de cette inscription que vous avez fait graver au-dessus de la porte ; *tantùm series juncta que pollet*.[¶] Outre le choix des livres, que vous avez rassemblé ici, il est difficile d'y mettre un plus bel ordre.

Une bibliothèque sans arrangement, reprit Euphorbe, devient presque inutile, par la difficulté que l'on éprouve à trouver les différens volumes que l'on cherche. D'ailleurs cette confusion choque la vue des gens de goût.

[p.] En effet, poursuivit Timagene, dans tout ce qui est fait pour plaire, la principale beauté vient d'un certain accord, d'une disposition heureuse, qui de plusieurs parties forme un tout gracieux, & dont les justes proportions ravissent notre



affichage des annotations

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr

The screenshot shows a web browser window with the title "Septième entretien. Ornement..." and the URL "www.berardier.org/note/32#p346". The page content is an essay titled "Essai sur le récit, ou entretiens sur la manière de raconter" by François-Joseph Bérardier de Batout. The interface includes a navigation bar with links to Accueil, Introduction, Essai sur le récit, Dossier critique, and Aide. Below the navigation is a breadcrumb trail: Home > Essai sur le récit. On the left, there are two sidebars: "Téléchargement" with icons for PDF and EPUB, and "Facsimilés" with options to afficher première page, activer aperçu, and enregistrer. The main text area contains the text of the essay, with several words highlighted in blue, such as "tantum", "juncturaque", and "pollet". A vertical sidebar on the right displays annotations for the word "pollet": "La citation provient de l'Ars poetica d'Horace, v. 242. Ce vers et le suivant se trouvent cités sur la page de titre du premier volume de l'Encyclopédie des Arts et des métiers, an

Home > Essai sur le récit

Téléchargement



Advanced download

Facsimilés

afficher première page

options

activer aperçu

enregistrer

Septième entretien. Ornements de l'histoire

SEPTIEME ENTRETIEN. *Ornements de l'histoire.*

Le lendemain, dès le matin, Euphorbe, en entrant dans son cabinet, y trouva son ami occupé à parcourir ses livres. Vous ne savez pas, dit celui-ci, à quel objet je pensais en vous attendant. *J'admirais la justesse de cette inscription que vous avez fait graver au-dessus de la porte ; tantum series juncturaque pollet !* Outre le choix des livres, que vous avez rassemblé ici, il est difficile d'y mettre un plus bel ordre.

Une bibliothèque sans arrangement, reprit Euphorbe, devient presque inutile, par la difficulté que l'on éprouve à trouver les différents volumes que l'on cherche. D'ailleurs cette confusion choque la vue des gens de goût.

[p.] En effet, poursuivit Timagene, dans tout ce qui est fait pour plaire, la principale beauté vient d'un certain accord, d'une disposition heureuse, qui de plusieurs parties forme un tout gracieux, et dont les justes proportions ravissent notre admiration. C'était là, sans doute, ce que vous entendiez hier, lorsque vous mîtes l'ordre à la tête des ornements propres au récit historique.

1

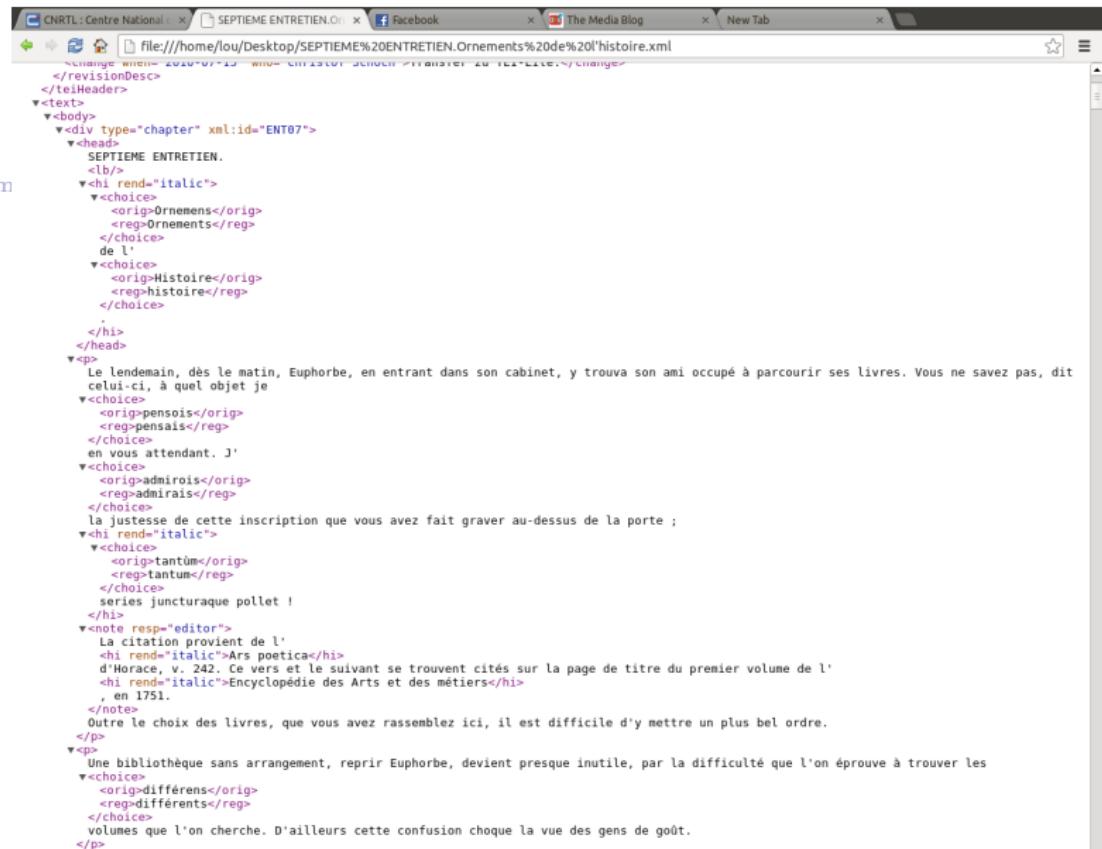
La citation provient de l'Ars poetica d'Horace, v. 242. Ce vers et le suivant se trouvent cités sur la page de titre du premier volume de l'Encyclopédie des Arts et des métiers, an



l'encodage qui rend tout cela possible

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr



The screenshot shows a web browser window with the title 'CNRTL : Centre National'. The main content area displays an XML document representing a chapter from a manuscript. The XML structure includes a header section with a title 'SEPTIEME ENTRETIEN.' and a body section containing a large paragraph. The paragraph discusses the author's choice of words and their meanings, such as 'Ornemens' and 'Histoire'. The XML uses various tags like `<hi>`, `<choice>`, and `<orig>` to mark up different versions of the text. A note at the bottom provides a citation from Horace's Ars poetica.

```
<change when="2010-07-12" who="burnard" school="franck" to="testlive"></change>
</revisionDesc>
</fileHeader>
<text>
  <body>
    <div type="chapter" xml:id="ENT07">
      <head>
        <hi>SEPTIEME ENTRETIEN.</hi>
        <lb/>
      <choice>
        <orig>Ornemens</orig>
        <reg>Ornements</reg>
      </choice>
      de l'
      <choice>
        <orig>Histoire</orig>
        <reg>histoire</reg>
      </choice>
      .
    </head>
    <p>
      Le lendemain, dès le matin, Euphorbe, en entrant dans son cabinet, y trouva son ami occupé à parcourir ses livres. Vous ne savez pas, dit
      celui-ci, à quel objet je
    <choice>
      <orig>pensois</orig>
      <reg>pensais</reg>
    </choice>
    en vous attendant. J'
    <choice>
      <orig>admirois</orig>
      <reg>admirais</reg>
    </choice>
    la justesse de cette inscription que vous avez fait graver au-dessus de la porte ;
    <hi rend="italic">
      <choice>
        <orig>tantum</orig>
        <reg>tantum</reg>
      </choice>
      series juncturaque pollet !
    </hi>
    <note resp="editor">
      La citation provient de l'
      <hi rend="italic">Ars poetica</hi>
      d'Horace, v. 242. Ce vers et le suivant se trouvent cités sur la page de titre du premier volume de l'
      <hi rend="italic">Encyclopédie des Arts et des métiers</hi>
      , en 1751.
    </note>
    Outre le choix des livres, que vous avez rassemblez ici, il est difficile d'y mettre un plus bel ordre.
  </p>
  Une bibliothèque sans arrangement, reprir Euphorbe, devient presque inutile, par la difficulté que l'on éprouve à trouver les
  <choice>
    <orig>différens</orig>
    <reg>différents</reg>
  </choice>
  volumes que l'on cherche. D'ailleurs cette confusion choque la vue des gens de goût.
</p>
```

l'encodage qui rend tout cela possible

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr

```
</choice>
en vous attendant. J'
▼<choice>
    <orig>admirois</orig>
    <reg>admirais</reg>
</choice>
la justesse de cette inscription que vous avez fait graver
▼<hi rend="italic">
    ▼<choice>
        <orig>tantùm</orig>
        <reg>tantum</reg>
    </choice>
    series juncturaque pollet !
</hi>
▼<note resp="editor">
    La citation provient de l'
    <hi rend="italic">Ars poetica</hi>
    d'Horace, v. 242. Ce vers et le suivant se trouvent cité
    <hi rend="italic">Encyclopédie des Arts et des métiers</hi>
    , en 1751.
</note>
Outre le choix des livres, que vous avez rassemblé ici,
</n>
```

Deutsches Textarchiv (Archive allemand des textes)

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
[lou.burnard@humana-
num.fr](mailto:lou.burnard@humana-num.fr)

- <http://www.deutsches-textarchiv.de>
- Grand projet patrimonial
- Recherches plein texte, avec accès en ligne aux fichiers images proposé parallèlement à un affichage textuel HTML ou TEI XML
- Téléchargement des fichiers XML page par page ou du fichier complet
- Plusieurs modes d'affichage page par page des images et de leur transcription
- Niveau basique d'encodage, applique soigneusement et consistemment .

Rechercher un mot à travers les livres

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum-
num.fr

Screenshot of a web browser showing search results from the Deutsches Textarchiv (Kernkorpus) for the word "paris". The results are listed as Treffer 1 - 10 von 23.

The search interface includes a navigation bar with links to inbox, Google Calendar, Facebook, and Deutsches Textarchiv. The main search bar contains the query "paris" and a "suchen" button. Below the search bar, there are links for KWIC, Neue Suche, Vorherige, Nächste, Hilfe, and a link to the search results page.

The results are presented in a list format with numbered entries (1-5), each with a thumbnail image of the corresponding page from the original book and a brief description:

- 1: Siebold, Carl Theodor Ernst von: Die Süßwasserfische von Mitteleuropa. Leipzig, 1863. #444
„225 Z. 5 lies 4000 paris.“ [mehr]
- 2: Hugo, Gustav: Lehrbuch der Rechtsgeschichte bis auf unsere Zeiten. Berlin, 1790. #27
Aber eingelchränkt war sie der Regel nach durch intercetto **paris** potefatis, provocatio an das Volk oder die Tribunen, die Aufplüden und die Invidia, vor welcher der künftige Privat-Mannlich fürchten mußte. [mehr]
- 3: Gerstner, Franz Joseph von: Handbuch der Mechanik. Bd. 3: Beschreibung und Berechnung gröserer Maschinenanlagen. Wien, 1834. #507
Nun ist nach Seite 115, II. Band das Verhältniss des Gewichtes der atmosphärischen Luft zum Gewichte des Quecksilbers bei 0 Grad Wärme und 28 **paris**. [mehr]
- 4: Hoffmannswaldau, Christian Hoffmann von: Herrn von Hoffmannswaldau und ander Deutschen auserlesene und bisher ungedruckte Gedichte, nebenst einer Vorrede von der deutschen Poesie. Leipzig, 1695. #230
Paris hat dazumahl wohl unter Item regiert / Als seine ritter-ichul / die von den vater-Itzahlen Des großen Richelieu noch ihre würde führt / Dem klugen Cardinal ließ einen garten mahnen / Auff dem die sonne war mit dieser Ichrift zulehn: [mehr]
- 5: Treviranus, Gottfried Reinhold: Biologie, oder Philosophie der lebenden Natur für Naturforscher und Ärzte. Bd. 5. Göttingen, 1818. #342
G. H. Niemeyer de origine **paris** quinti nervorum cerebri. [mehr]

The bottom of the browser window shows standard navigation icons for back, forward, and search.

Retrouver son contexte

Un florilège
de projets
TEI

Lou

Burnard

lou.burnard@hum-
num.fr

bisher ungedruckte Gedichte. nebenst einer Vorrede von der deutschen Poesie. Leipzig, 1695.

Bild: 0230 < vorherige Seite nächste Seite >>

Suche im Werk

Informationen

- Titeldaten
- Lizenz: CC BY-NC 3.0
- Nutzungsbedingungen

Download

XML (TEI P5) · Text · HTML · XML-Header

Links

- diese Seite in DTAQ
- Faksimile in hoher Auflösung

Kommentar zur DTA-Ausgabe

Dieses Werk wurde gemäß den DTA-Transkriptionsrichtlinien im Double-Keying-Verfahren von Nicht-Muttersprachlern erfasst und in XML/TEI P5 nach DTA-Basisformat kodiert.

Auf feine hohe Excellenz

Den Herrn Graf von Gildenew/
Königlichen statthalter in Norwegen re. x. Als die
selbe von ihrer reise aus Holland zurück
kamen.

Im nahmen des Zn. Oberhoffmeisters der königl.
Academie in Copenaghen.

¶ R.

P. Den hat vornimmt seid unsrer fern recent/
Als seine unterthain/ die sen den water-brüden/
Des großen Richelieu noch der reine hert/
Den hof zu Paris/ und das ist der hof der
Herr der ferne see mit dieser schrift preben:
Wenn du mich so behagst/ so bin ich allen thde.

Denn hief er den al best biland unfer thann/
Der großer Gildenew/ und sehr hoff empfängt.
Der genant ist ein Herr sich den reise lefft/
Den hof der ferne see mit dieser schrift preben:
Und telle: spieß Gott das große licht der erben/
Doch unter fern doch zu unfer/

Was dort kann man nicht höf in Parissward/
Er ist hier zum ersten mal feste statt gewesen/
Und überzeugt sie ther/ und gegen noch her/
Zo man von beiden gezt wird giebt künftigen künft:

¶ R.

Paris hat darumwohl wohler fern regiert/
Als feine ritter-fédel/ die von den vater-thränen/
Des großen Richelieu noch ihre würde führt/
Dem klugen Cardinal ließ die garten malien/
Auff dem die ferne war mit diefer schrift zufiehn:
Wenn du mich nur befrahrt/ fo bin ich allen schön.

Denn dieses eben if das bildñsf umfrer jugend/
Die großer Gildenew/ dich voller hoff empfängt.
Der garten ift ihr hertz/ die ferne deine tugend/
Nach der fie wie ein blat sich nach dem winde lenkt:

Ansicht auf Standard zurückstellen

Navigation: back forward search

Choix d'affichages

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr

Deutsches Textarchiv - Hoffmannswaldau, Christian Hoffmann von: Herrn von Hoffmannswaldau und andrer Deutschen auserlesene und bisher ungedruckte Gedichte. neben einer Vorrede von der deutschen Poesie. Leipzig, 1695.

Bild: 0230 << vorherige Seite nächste Seite >>

Suche im Werk

Informationen

- Titeldaten
- Lizenz: CC BY-NC 3.0
- Nutzungsbedingungen

Download

- XML (TEI P5) · Text - HTML - XML-Header

Links

- diese Seite in DTAQ
- Faksimile in hoher Auflösung

Kommentar zur DTA-Ausgabe

Dieses Werk wurde gemäß den DTA-Konventionen im Double-Keying-Verfahren von Nicht-Muttersprachlern erfasst und in XML/TEI P5 nach DTA-Basisformat kodiert.

Aufschlüsselung

Suche auf Standard zurückstellen

Text content (extracted from the TEI XML):

```
<TEI>
  <text>
    <body>
      <div n="1">
        <lg type="poem">
          <lg n="1">
            <fw font="#0230" n="186"/>
            <fw places="top" type="header">
              <hi rend="fr">Vermischte</hi>
            </fw>
            <hi rend="fr">Auff seine hohe Excellenz</hi>
            </fw>
          </lg>
          <lg n="2">
            <hi rend="fr">Und wen verneydet du hierinn zu widerfretben?</hi>
            <lg n="3">
              <hi rend="fr">Nicht dencke/ daß es bloß ein werck der menchken fey;</hi>
            </lg>
            <lg n="4">
              <hi rend="fr">Der himmel/ wi du weift/ muß ehr und reichthum geben/</hi>
            </lg>
            <lg n="5">
              <hi rend="fr">Der legt auch dir dein glück durch Friedrichs gute bey.</hi>
            </lg>
            <lg n="6">
              <hi rend="fr">Dewiß kont itz Schwerin/ nach feiner groffen feelen/</hi>
            </lg>
            <lg n="7">
              <hi rend="fr">Die dich erleuchtet hat/ aus feinem grabe gehn/</hi>
            </lg>
            <lg n="8">
              <hi rend="fr">Er würde dich uns felbst als feine zucht empfehlen/</hi>
            </lg>
            <lg n="9">
              <hi rend="fr">Und fagen daß dich GOTT an feiner statt erfahret/>
            </lg>
            <lg type="poem">
              <head><hi rend="ab">chein hohe</hi>
            </head>
            <listitem rend="whr" unit="section"/>
            <lg type="poem">
              <head><hi rend="ab">chein hohe</hi>
            </head>
            <rendition="fr">Auf seine hohe Excellenz</rendition>
          </lg>
        </lg>
      </div>
    </body>
  </text>
</TEI>
```

Le mariage sous L'Ancien Régime

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@huma-
num.fr

- <http://mariage.uvic.ca>
- Une "anthologie virtuelle" sur la parole polémique relative au mariage, rassemblant des fictions, des gravures, des traités catholiques, médicaux...
- Indexage des termes et des noms propres beaucoup très minutieuse

Articles scientifiques

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr

The screenshot shows a web browser window with the following tabs:

- CNRTL : Centre National (active tab)
- Facebook
- New Tab
- Le mariage sous L'Ancien Régime (highlighted)
- Amazon.com

The main content area displays the following page:

Le mariage sous L'Ancien Régime

Articles

Ce sont des contributions, jusqu'ici par les membres de notre équipe, qui tombent dans deux catégories: des études qui n'ont pas été publiées ailleurs, et des liens à des articles publiés en ligne dans d'autres sites ou revues électroniques.

[Les corps des époux, revus et corrigés \(Claire Carlin\)](#)
[Le cocu, de l'apologie à la censure \(Claire Carlin\)](#)
[Wrong-Headed Spouses in Early Modern France \(Claire Carlin\)](#)
[François de Sales et le discours sur le mariage des corps au XVII^e siècle \(PDF\) \(Claire Carlin\)](#)

Accueil

Documents

Appareil critique

- Articles
- Noms propres
- Terminologie médicale
- Bibliographie

Recherche

chercher

Renseignements

Styles

Articles scientifiques intégrés

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr

The screenshot shows a web browser window with several tabs open. The active tab displays a historical document from the website mariage.uvic.ca/article.htm?id=cocus. The page title is "Le mariage sous L'Ancien Régime". On the left, there is a sidebar with links to "Accueil", "Documents" (including Eloges, Fiction, Gravures, Satire, Traité catholiques, Traité médical, and Tous les documents), "Appareil critique", "Recherche" (with a search bar), "Renseignements", and "Styles". The main content area features a large title "Le cocu, de l'apologie à la censure" by Claire Carlin, followed by a section titled "La satire du mariage à l'âge baroque". Below this, a text discusses the context of marriage in the Ancien Régime, mentioning the Ordinance of Blois in 1579 and the Stances du mariage de Philippe Desportes. A callout box highlights this ordinance. Further down, another text discusses the discourse of misogyny in marriage documents, mentioning Erasmus and Réformateurs. At the bottom, a text on the evolution of marriage representation in the Renaissance is partially visible.

Le mariage sous L'Ancien Régime

[Métadonnées | XML](#)

Le cocu, de l'apologie à la censure

Claire Carlin

La satire du mariage à l'âge baroque

Selon Linda Timmermans, « De 1580 environ, jusque vers 1625, règne un climat de franche misogynie. Les invectives contre les femmes sont légion, surtout dans la poésie satirique, qui connaît alors un essor extraordinaire » (p. 240). Dans le contexte de mes recherches sur l'imaginaire nuptial sous l'Ancien Régime, note la part non négligeable de ces propos polémiques consacrée au mariage, précisément au moment où décrets du Concile de Trente (1545, 1563), les ordonnances royales en France¹ et les traités médicaux XVI^e siècle commencent à inspirer un nombre impressionnant de documents au sujet de l'union conjugale. Mettre l'accent sur la polémique misogynie incite à inclure la décennie précédente : les *Stances du mariage* de Philippe Desportes, publiées en 1573, marque le début d'un foisonnement textuel impressionnant.

1. Notamment l'Ordinance de Blois en 1579 qui punit les mariages clandestins, et qui signale l'intervention croissante de la monarchie dans les affaires relatives au mariage ; voir le Recueil des édits.

Le discours misogynie représente une réplique aux discours religieux, juridique et médical qui mettent en question certaines perspectives traditionnelles concernant rôle de la femme, avant et après le mariage. Le lien entre jouissance féminine et procréation, formé par les médecins galénistes, va de pair avec l'insistance des traités catholiques (dont la première date de 1572²) sur l'obligation des parents de chercher à établir un ménage harmonieux en consultant les jeunes avant de les marier. Malgré les références continues à la supériorité masculine chez les ecclésiastiques comme chez les médecins et juristes, les responsabilités des deux membres du couple sont soulignées dans ces documents, suggérant ainsi une ouverture vers le genre de partage et de soutien réciproque prôné par Erasme et les réformateurs. Il s'agit en effet d'une nouvelle appréciation du rôle de la femme mariée – et c'est précisément cet élargissement de son rôle que la polémique misogynie cherche à rétrécir.

Il est possible de considérer la valorisation du mariage comme le reflet d'un courant de la pensée humaniste car dès le XV^e siècle, les humanistes italiens contribuaient à ce projet bien avant que les réformateurs ne provoquent le débat au sein de l'église catholique³. Cependant, l'erudition humaniste caractérise (bien sûr, et également) le camp de Desportes et ses approbateurs, par exemple Amadis Jamyn, Jean de la Jessé, Claude de Treillon⁴. La « polémique conjugale » de la génération suivante, celle du premier XVI^e siècle, reprend les thèmes misogynes et misogynes du Moyen Âge en les renouvelant. Nous allons ici délimiter ce vaste corpus en nous concentrant sur la représentation du cocu, un choix qui met de côté le nombre impressionnant de documents qui précisent que la faute de la femme, et plus particulièrement de sa malversation. Cette thématique est bien sûr liée au mariage, mais en insistant sur le corps, son comportement et la

Index des termes

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr

The screenshot shows a web browser window with the title "Le mariage sous L'Ancien". The address bar displays the URL "mariage.uvic.ca/references.htm?index=med". The page content is an alphabetical index of terms, starting with "H".

H

- Hellébore ►**
- Hermodatte ou Hermodacte ►**
- Hierre ►**
- Hippocras ►**
- Huile de fourmis ►**
- Huile de grenouilles ▼**

Décoction préparée en cuisant des grenouilles en huile de lin et puis l'épurer. Selon Lémery, « [e]lle adoucit, elle tempère les inflammations, elle excite le fommeil étant appliquée aux tempes, elle appaie les douleurs de la goutte, on en frotte les parties douloureuses ».

Lémery, Nicolas, « Huile de grenouilles », *Pharmacopée universelle*, 3e édition, Paris, Charles-Maurice D'Houry, 1738, p. 910. Google livres, Internet, 9 novembre 2011.

[Liens à cette référence dans les documents](#)
- Humeur ►**
- Hydropisie ►**
- Hypociste ►**

I

- Ictérique ►**

Index des termes

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr

The screenshot shows a web browser window with the title "Le mariage sous L'Ancien". The address bar displays the URL "mariage.uvic.ca/references.htm?index=med". The page content is an alphabetical index of terms, starting with "H".

H

- Hellébore ►**
- Hermodatte ou Hermodacte ►**
- Hierre ►**
- Hippocras ►**
- Huile de fourmis ►**
- Huile de grenouilles ▼**

Décoction préparée en cuisant des grenouilles en huile de lin et puis l'épuiser. Selon Lémery, « [e]lle adoucit, elle tempère les inflammations, elle excite le fommeil étant appliquée aux tempes, elle appaïse les douleurs de la goutte, on en frotte les parties douloureuses ».

Lémery, Nicolas, « Huile de grenouilles », *Pharmacopée universelle*, 3e édition, Paris, Charles-Maurice D'Houry, 1738, p. 910. Google livres, Internet, 9 novembre 2011.

[Liens à cette référence dans les documents](#)
- Humeur ►**
- Hydropisie ►**
- Hypociste ►**

I

- Ictérique ►**

Index des termes

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr

Le mariage sous L'Ancien

mariage.uvic.ca/anth_doc.htm?id=maladies_des_femmes#huileDeGrenouilles_1

120 LIVRE PREMIER

stimule fort la concupiscence charnelle.

Si vous prenés vne drachme en poudre de verge de taureau lors qu'il est en ruit ou de cerf, & l'auallés avec laune d'œuf, vous fentirés des eßgullis merueilleux & prompts aux chofes veneriennes. Vous experiméterés le pareil, si beuués vn grand gobelet de lait tiede de vache , ou vne dracme de cloux de girofles puluerifiés, soit meflee.

Mais c'est affés parlé des confectiones veneriennes qui fe peuvent prendre par la bouche, venons maintenant aux remedes exterieurs.

Prenés huyle de grenouilles, huyle de fleurs de ciboules canines, huyle de formis, & huyle de fefame de chacun deux drachmes:pirethre, (taphifagre, femence d'ortie, de chacun demie drachme : puluerifiés subtilement ces chofes dernieres & les meflez avec les huy-les fuidites , faites les bouillir affés long temps , puis adouitez telle quantité de cire que fera befoin pour former onguent : duquel frottés les testicules, verge, reins, aynes, perineum, & le petit ventre, vous fentirés operation merueilleufe.

Faites bouillir égale quantité de graine de laureole & pirethre tous deux puluerifiés en huyle de lis, ou de fuzreau, ou de colte, ou d'aluiné, ou de noix:de ceft onguent frottés les lieux fuidits & experimenteres effect singulier.

Puis prenés euphorbe & galbanum de chacun deux drachmes : femence d'aneth, d'ortie, caftoreum de chacun vne dracme:huile faicté de fleurs de ciboules canines, dracme & demie: fix drachmes de cire. Pilés les drogues fuidites foigneufemēt:faites les bouillir & incorporer avec l'huyle & la cire en forme d'on-guet:duquel vferés côme a eté dit cy deuät **184** L'onguët

Huile de grenouilles

Décoction préparée en cuisant des grenouilles en huile de lin et puis l'épuiser. Selon Lémery, « [e]lle adoucit, elle tempère les inflammations, elle excite le fommeil étant appliquée aux tempes, elle appaifie les douleurs de la goutte, on en frotte les parties douloureuses ». Lémery, Nicolas, « Huile de grenouilles », *Pharmacopée universelle*, 3^e édition, Paris, Charles-Maurice D'Houry, 1738, p. 910. Google livres, Internet, 9 novembre 2011.

Liens à cette référence dans les documents

un peu de l'encodage qui rend tout cela possible

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum
num.fr

<p>

Mais c'est affés parlé des confectiones veneriennes<lb/>
qui fe peuuent prendre par la bouche, venons main-<lb/>
tenant aux remedes exterieurs.

</p>

<p>Prenés <ref target="#huileDeGrenouilles"> huyle de
grenouilles</ref>, huyle de fleurs de ci-<lb/> boules canines, <ref
target="references.xml#huileDeFourmis">huyle de formis</ref>, &
huyle de fefame de<lb/> chacun deux drachmes:pirethre, <ref
target="references.xml#staphisaigre">taphifagre</ref>, femence<lb/>
d'ortie, de chacun demie drachme : puluerifés fubti-<lb/> lemēt ces
chofes dernieres & les meflés avec les huy-<lb/> les fufdites ,
faites les bouillir affés long temps , puis<lb/> adiouftés telle
quantité de cire que fera befoin pour<lb/> former onguent : duquel
frottés les testicules, verge,<lb/> reins, aynes, perineum, & le
petit ventre, vous fentirés<lb/> operation merueilleufe.
</p>

un peu de l'encodage qui rend tout cela possible

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@huma-
num.fr

```
<div xml:id="huileDeGrenouilles">
<head>Huile de grenouilles</head>
<p>Décotion préparée en cuisant des grenouilles en huile de lin et puis l'épurer. Selon Lémy, <cit><quote>[e]lle adoucit, elle tempère les inflammations, elle excite le sommeil étant appliquée aux tempes, elle appaie les douleurs de la goutte, on en frotte les parties douloureuses</quote></cit>. </p>
<listBibl><bibl>Lémery, Nicolas, <title level="a">Huile de grenouilles</title>, <title level="m">Pharmacopée universelle</title>, 3e édition, Paris, Charles-Maurice D'Houry, 1738, p. 910. <title level="m">Google livres</title>, Internet, 9 novembre 2011.</bibl>
</listBibl>
</div>
```

Presses universitaires de Caen, Chroniques latines du Mont Saint-Michel

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@huma-
num.fr



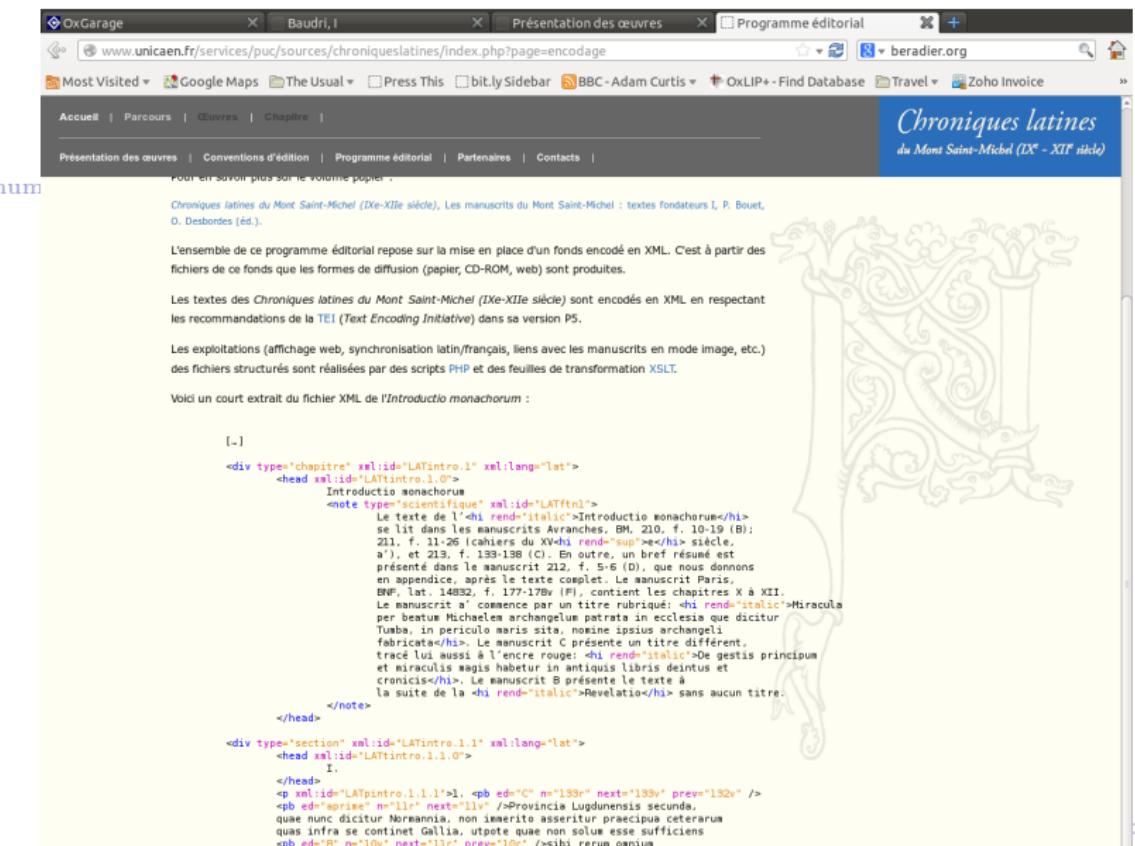
<http://www.unicaen.fr/services/puc/sources/chroniqueslati>

- Equipe d'édition pionnière : une chaîne éditoriale XML TEI
- affichage parallèle du texte original et de sa traduction
- affichage du fac-similé (sans navigation continue)
- production d'un texte imprimé de format très classique... à partir du format TEI

un peu de l'encodage qui rend tout cela possible

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr



The screenshot shows a web browser window with the following details:

- Title Bar:** OxGarage - Baudri, I - Présentation des œuvres - Programme éditorial
- Address Bar:** www.unicaen.fr/services/puc/sources/chroniqueslatines/index.php?page=encodage
- Toolbar:** Most Visited, Google Maps, The Usual, Press This, bitly Sidebar, BBC - Adam Curtis, OxLIP+ - Find Database, Travel, Zoho Invoice
- Page Header:** Chroniques latines du Mont Saint-Michel (IX^e - XII^e siècle)
- Page Content:**
 - Section: Présentation des œuvres, Conventions d'édition, Programme éditorial, Partenaires, Contacts.
 - Text: "Pour en savoir plus sur le volume papier : [Chroniques latines du Mont Saint-Michel \(IXe-XIIe siècle\)](#), Les manuscrits du Mont Saint-Michel : textes fondateurs I, P. Bouet, O. Desbordes (éd.)."
 - Text: "L'ensemble de ce programme éditorial reposait sur la mise en place d'un fonds encodé en XML. C'est à partir des fichiers de ce fonds que les formes de diffusion (papier, CD-ROM, web) sont produites."
 - Text: "Les textes des *Chroniques latines du Mont Saint-Michel (IXe-XIIe siècle)* sont encodés en XML en respectant les recommandations de la TEI (*Text Encoding Initiative*) dans sa version P5."
 - Text: "Les exploitations (affichage web, synchronisation latin/français, liens avec les manuscrits en mode image, etc.) des fichiers structurés sont réalisées par des scripts PHP et des feuilles de transformation XSLT."
 - Text: "Voici un court extrait du fichier XML de l'*Introductio monachorum* :
 - XML code:

```
[...]
<div type="chapitre" xml:id="LATintro.1" xml:lang="lat">
    <head xml:id="LATintro.1.0">
        Introductio monachorum
        <note type="scientifique" xml:id="LATfn1">
            Le texte de l'<hi rend="italic">Introductio monachorum</hi>
            se lit dans les manuscrits Avranches, BM, 210, f. 10-19 (B);
            211, f. 11-26 (cahiers du Xe-XIe siècle,
            a'), et 213, f. 139-138 (C). En outre, un bref résumé est
            présenté dans le manuscrit 212, f. 5-6 (D), que nous donnons
            en appendice, après le texte complet. Le manuscrit Paris,
            BNF, lat. 14832, f. 177-178v (F), contient les chapitres X à XII.
            Le manuscrit A commence par un titre rumique: <hi rend="italic">Miracula
            Viri beatis Michaelis archangelorum patrum in celo que dicitur
            Tuba in pericolo maris sita noscitur ipsius archangeli
            fabricata</hi>. Le manuscrit C présente un titre différent,
            tracé lui aussi à l'encre rouge: <hi rend="italic">De gestis principum
            et miraculis magis habetur in antiquis libris deitatus et
            cronicas</hi>. Le manuscrit B présente le texte à
            la suite de la <hi rend="italic">Revelatio</hi> sans aucun titre.
        </note>
    </head>
    <div type="section" xml:id="LATintro.1.1" xml:lang="lat">
        <head xml:id="LATintro.1.1.0">
            I.
        </head>
        <p xml:id="LATintro.1.1.1">1. <pb ed="C" n="133r" next="133v" prev="132v" />
            <pb ed="A" n="134r" next="134v" />Provincia Lugdunensis secunda,
            quae nunc dicitur Normannia, non immergit asseritur praecipua ceterarum
            quas infra se continet Gallia, utpote quae non solum esse sufficiens
            <pb ed="B" n="101" next="112r" prev="101" />sibi rerum omnium
```

Editions numériques des fonds archivistiques

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@huma-
num.fr

L'édition numérique, rassemblant les pages en facsimilés, leurs transcriptions, et leurs métadonnées dans un joli site web, met à disposition des fonds énormes.

Quelques exemples :

- Correspondence de Van Gogh
- Journal intime de Robert Graves
- Archive d'Isaac Newton

Correspondence de Van Gogh

Un florilège
de projets
TEI

Lou
urnard
.burnard@hum
num.fr

file:///home/...7histoire.xml About this edition - Vincent ... 801 (802, 605): To Theo van ... +
www.vangoghletters.org/vg/letters/let801/letter.html Google
Most Visited Google Maps The Usual Press This bit.ly Sidebar BBC - Adam Curtis OxLIP+ - Find Database Travel Zoho Invoice
Van Gogh Museum huygens ing Help | Quick Guide | Updates | Credits | Contact | Home
Vincent van Gogh The Letters by period by correspondent by place with sketches Search keyword or number(s) Advanced search Search results Van Gogh as a letter-writer Correspondents Biographical & historical context Publication history About this edition Chronology Concordance, lists, bibliography Book edition « 800 | 802 »

To Theo van Gogh. Saint-Rémy-de-Provence, Tuesday, 10 September 1889.

[original text](#) [+ line endings](#) [facsimile](#) [translation](#) [notes](#) [artworks](#)

Monochrom Theory

je trouve ta lettre *i* bien bonne, ce que tu dis de Rousseau et d'artistes tel que Bodmer, que c'est des *hommes* en tout cas et de tels qu'on désirerait le monde peuplé de gens comme ça — oui certes c'est cela ce que moi je sens aussi.

Et que J.H. Weissenbruch connaisse & fasse les chemins de halage boueux, les suales rabougris, les raccourcis & les perspectives savantes & étranges des canaux "comme Daumier ses avocats", je trouve cela parfait. Tersteeg a bien fait de lui acheter de son travail, que des gens comme ca ne se vendent pas, selon moi parcequ'il y a trop de vendeurs qui cherchent à vendre autre chose, avec quoi ils trompent le public & le devorent.

Sais tu qu'encore aujourd'hui quand je lis par hasard l'histoire de quelqu'industriel energique ou surtout d'un éditeur, qu'alors il me vient encore les mêmes indignations, les mêmes colères d'autrefois quand j'étais chez les G&C^e.

La vie se passe ainsi, le temps ne revient pas mais je m'acharne à mon travail, à cause de cela même que je sais que les occasions de travailler ne reviennent pas.

Surtout dans mon cas où une crise plus violente peut détruire à tout jamais ma capacité de peindre. Je me sens dans les crises lâche devant l'angoisse et la souffrance – plus lâche que de juste, et c'est peut-être cette lâcheté morale même qui, alors qu'approvante, m'a toujours avancé désir de guérir, à présent me fait manger comme deux, travailler fort, me ménager dans mes rapports avec les autres malades de peur de retomber – enfin je cherche à guérir à présent comme un qui aurait voulu se suicider, trouvant l'eau trop froide, cherche à ratrapper le bord.

[original text + line endings](#) [facsimile](#) [translation](#) [notes](#) [artworks](#)

Correspondence de Van Gogh

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr

739 (743, GAC VG/PG): To Paul Gauguin, Arles, Monday, 21 January 1889. - Vincent van Gogh Letters - Google Chrome

Van Gogh Museum [huguen.org](#)

Vincent van Gogh
The Letters

by period
by correspondent
by place
with sketches

Search
keyword(s) or number(s)
Advanced search
Search results

Welcome first time visitor.
If you need help for browsing
and searching the letters,
consult the [Quick Guide](#).

Van Gogh as a letter-writer
About this edition
Bibliography
Dance, lists, bibliography
Edition

* 738 | 740 *

SEARCH THIS LETTER PRINT

original text line endings facsimile translation notes artworks

To Paul Gauguin, Arles, Monday, 21 January 1889.

739

Mon cher ami Gauguin
merci de votre lettre. [§] Restant seul à bord de ma petite
maison jaune – comme d'ailleurs c'était peut être très mal devoir
d'y rester le dernier – je ne suis pas sans être un peu ému devant
du départ des amis.

Réfléchissant au changement pour Marseille et vingt de
plus, l'effet touchant de voir les dernières joies avec la
petite Marseille bruyante à l'heure d'arriver sur nos genoux.

Un changement nécessaire si séparation de sa famille, et
que cela que simultanément vous et moi un soixante
seulement "le passeur" avait le cœur donc bien gros, ne vous
étonnera pas. Or aussi, bémoin de ça et d'autres choses
narrerai-je.

Sa voix en chantant pour son enfant prenait un timbre
étrange où il y avait de la voix d'une bêcheuse ou d'une nostrie
naïve et puis un autre son d'ânein comme un clairon de
France... –

à présent j'ai du renouvelé d'avoir peinture, moi qui insistais
tant pour que vous mettiez ici attendez les événements et vous
demais tant de bonnes raisons pour cela, à présent j'ai du
renouvelé d'avoir bien peut être déterminé votre départ – à
moins pour que ce départ fasse presque nécessaire – ? Et
que alors il soit peut-être à mi de montrer que j'étais encore
au droit d'être franchement tenu au secret. [§]

Quoi qu'il en soit nous nous aimons assez j'espère pour
pouvoir encore même au besoin reconnaître si la chose,
hélas toujours là pour nous autres artistes sans capital,

739

B. 1889: 743 | CL: GAC VG/PG

From: Vincent van Gogh

To: Paul Gauguin

Date: Arles, Monday, 21 January 1889

Source status: Original manuscript

Location: Arles, Musée Régional, Inv. no. 114480

Date:

Van Gogh writes that Rodin has just
left for Nîmes. [§] Since his
departure took place on Monday, 21
January 1889 (see letter 738, 1.2),
we have dated the letter to the same
day.

Additional:

The letter contains, in a space left
open after [§], a sketch of a fish
with the word "Vieil" beside it. We
assume that it was not Van Gogh but
Gauguin – the recipient of the letter –
who made this sketch [§]. The
sheets were part of a single folded

Original text + line endings Facsimile Translation Notes Artworks

1. This was letter 739.

2. Gauguin was considering returning to Paris around mid-December 1888, but changed his mind and decided to stay. See letter 736, n.3.

3. Sunflowers in a vase (F.454 / JH.1525 [§]).

4. Augustine Realini ("La berceuse") (F.458 / JH.1526 [§]). See Hoermann Lister 2001, p. 72.

A short while later Van Gogh made repetitions of both Sunflowers in a vase (F.459 / JH.1526 [§]) and Sunflowers in a vase (F.454 / JH.1525 [§]), which had been hung in Gauguin's room, in order to make an exchange (see letters 243 and 245).

5. Van Gogh's idea of hanging his painting of the Berceuse in a fishing boat was prompted by what Félix Vallotton writes in *Dictionnaire d'Artiste* (1886) about the custom of fishermen to hang the image of a saint in the saloon: "Against a panel at the front end, a Blessed Virgin in ceramic was set on a little shelf, in a place of honour. She was a little antique, these sailors' patron saint, and painted in a native style. But ceramic figures last much longer than real men; and her red and blue robe still had the effect of a very fresh little thing in the midst of all the dark grays of this poor wooden house. She must have listened to many an ardent prayer at moments of great anxiety; two bunches of artificial flowers and a rosary had been nailed at her feet." (Contre un panneau du fond, une sainte Vierge en faience était fixée sur une planchette, à une place de honneur. Elle était un peu ancienne, la patronne de ces marins, et pointait avec un art naïf. Mais les personnes en

original text + line endings Facsimile Translation Notes Artworks

1. This was letter 739.

2. Gauguin was considering returning to Paris around mid-December 1888, but changed his mind and decided to stay. See letter 736, n.3.

3. Sunflowers in a vase (F.454 / JH.1525 [§]).

4. Augustine Realini ("La berceuse") (F.458 / JH.1526 [§]). See Hoermann Lister 2001, p. 72.

A short while later Van Gogh made repetitions of both Sunflowers in a vase (F.459 / JH.1526 [§]) and Sunflowers in a vase (F.454 / JH.1525 [§]), which had been hung in Gauguin's room, in order to make an exchange (see letters 243 and 245).

5. Van Gogh's idea of hanging his painting of the Berceuse in a fishing boat was prompted by what Félix Vallotton writes in *Dictionnaire d'Artiste* (1886) about the custom of fishermen to hang the image of a saint in the saloon: "Against a panel at the front end, a Blessed Virgin in ceramic was set on a little shelf, in a place of honour. She was a little antique, these sailors' patron saint, and painted in a native style. But ceramic figures last much longer than real men; and her red and blue robe still had the effect of a very fresh little thing in the midst of all the dark grays of this poor wooden house. She must have listened to many an ardent prayer at moments of great anxiety; two bunches of artificial flowers and a rosary had been nailed at her feet." (Contre un panneau du fond, une sainte Vierge en faience était fixée sur une planchette, à une place de honneur. Elle était un peu ancienne, la patronne de ces marins, et pointait avec un art naïf. Mais les personnes en

Catalogue en ligne de notices bibliographiques

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@humnum.fr

La TEI propose un niveau de description des fonds beaucoup plus riche que celui de EAD, notamment pour les manuscrits. Elle a été adoptée par plusieurs collections importantes :

- e-Codices : projet nationale suisse
- Handrit : projet nationale islandais
- Manuscriptorium : projet international et cooperatif au BN de Prague
- FIHRIST : catalogue des collections britanniques de manuscrits en langue arabe

FIHRIST

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Barnard
lou.barnard@hum.
num.fr

FIHRIST - Results - Mozilla Firefox

www.fihrist.org.uk/search/results

FIHRIST

Home Browse Search About Help

Results

Showing all Works.

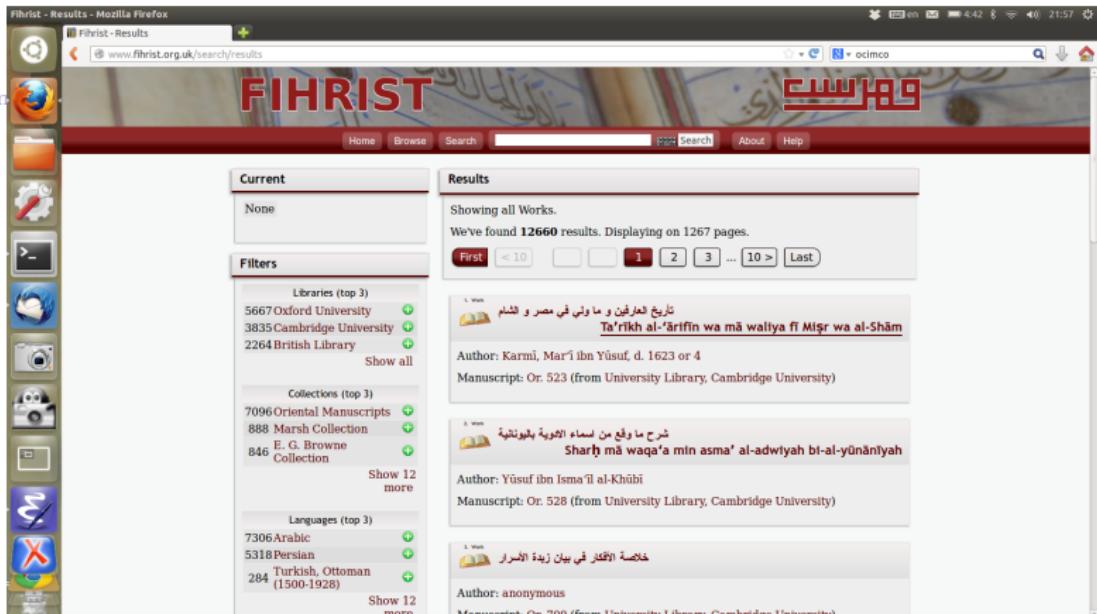
We've found **12660** results. Displaying on 1267 pages.

First < 10 ... 1 2 3 ... 10 > Last

1. Work تاريخ العارفين وما وفى مصر والشام
Ta'rikh al-'Arifin wa mā waltya fi Miṣr wa al-Shām
Author: Karmī, Marī ibn Yūsuf, d. 1623 or 4
Manuscript: Or. 523 (from University Library, Cambridge University)

2. Work شرح ما وقع من سماء الأدوية باللونية
Sharḥ mā waq'a mīn asmā' al-adwiyah bi-al-yūnāniyah
Author: Yūsuf ibn Isma'il al-Khūbi
Manuscript: Or. 528 (from University Library, Cambridge University)

3. Work خلاصة الفتاوى في بيان زينة الأسرار
Khalaṣat al-fatawa fi Bayan Zidat al-Asrār
Author: anonymous
Manuscript: Or. 709 (from University Library, Cambridge University)



FIHRIST

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr

```
<msContents>
  <summary/>
  <msItem>
    <author key="n83139695" ref="http://viaf.org/viaf/81982880/">
      <persName xml:lang="ara-Latn-x-lc" type="standard">Karmī, Marī
        ibn Yūsuf, d. 1623 or 4</persName>
      <persName xml:lang="ara-Latn-x-lc" type="org"/>
      <persName xml:lang="ara-Latn-x-lc" type="alt"/>
      <persName xml:lang="ara">شيخ مرعي بن يوسف بن ابي بكر الكرمي المقدسي</persName>
        <surname>الحنيلي</surname>
        <forename/>
        <addName xml:lang="ara" type="laqab"/>
        <addName xml:lang="ara" type="kunyah"/>
        <addName xml:lang="ara" type="khitab"/>
        <addName xml:lang="ara" type="nisbah"/>
    </persName>
  </author>
```

Applications linguistiques

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@humnum.fr

Une fois structure en TEI, tout document peut devenir un objet d'analyse linguistique. La plupart des grands projets de corpus de langue européens s'en servent, d'une manière ou d'une autre.

- Corpus classique de presse : le quotidien contemporain L'Est Republicain
- Corpus multilingue : corpus bouddhiste des Samyukta Agama

L'Est Républicain

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr

Inbox - lou.burnard@gmail.com CNRTL : Centre National Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales

CNRTL Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales

Accueil Portail lexical Corpus Lexiques Dictionnaires Métalexicographie Outils Contact

■ Est républicain

Dans le cadre d'un accord de collaboration avec L'Est Républicain, le CNRTL offre après avoir assuré le traitement informatique, l'accès à un nouveau corpus de type journalistique. Ce corpus est constitué des données textuelles correspondant à deux années de toutes les éditions intégrales du quotidien régional.

Dans un premier temps, le CNRTL met à disposition de la communauté une partie de l'année 1999. Le corpus sera enrichi au fur et à mesure de son traitement informatique.

Origine de la ressource: Est Républicain
Nature des données: Corpus journalistique
Conditions d'utilisation: Les corpus de l'Est Républicain sont utilisables sous licence [Creative Commons](#)

[Documentation sur le codage TEI du corpus](#)

[Télécharger l'année 1999](#) [Télécharger l'année 2002](#) [Télécharger l'année 2003](#)

■ Fiche technique

Version	0.3
Normalisation	Bertrand Gaiffe - Kamel Nehbi
Responsable scientifique	Bertrand Gaiffe
Contenu	les éditions régionales et les informations générales de l'Est Républicain
Format	XML - TEI P5
Codeage des caractères	UTF-8
Taille	350 Mo

■ Echantillon

```
<div type="article">
  <div type="sousDiv">
    <head> Bonn et Paris contre </head>
    <p> Jusqu'à présent cependant, « il n'y a pas d'accord entre les Alliés » pour envisager une « invasion terrestre du Kosovo qui impliquerait jusqu'à 200 000 soldats ». Il n'en va pas de la même manière pour l'Allemagne. </p>
    <p> Au siège de l'OTAN, selon des diplomates, l'essentiel du travail relatif à une option terrestre continue d'être axé sur l'idée d'un déploiement de troupes « dans un environnement permisif », c'est-à-dire avec au moins l'avril implicite de Belgrade. </p>
    <p> Mais, parmi d'autres, force de frappe, par d'une force d'invasion. Il ne suffit pas d'envoyer des soldats se battre. Kosovo a confirmé le porte-parole de l'OTAN Jamie Shea, en excluant catégoriquement l'idée d'une « invasion terrestre ». </p>
    <p> L'Allemagne a d'ailleurs réaffirmé hier qu'elle était contre, tandis que la France a également une intervention terrestre en situation de guerre n'autorise pas la ligne retenue par les Alliés lors d'un sommet à Washington fin avril. </p>
    <p> Tout en poursuivant les bombardements, la priorité actuelle reste la recherche d'une sortie de guerre par des moyens diplomatiques. </p>
```

Samyukta Agama

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
lou.burnard@hum.
num.fr

The screenshot shows a web browser window with several tabs open. The main content area displays two text clusters: bza016 and za1077.

bza016 -- The conversion of Āngulimāla 營掘魔羅歸命佛

Text-cluster:

別譯羅阿含: bza016 BZA English: 別譯羅阿含英譯 離阿含: za1077 佛說食掘魔經: T.02.0116.0306b20 佛說食掘魔經: T.02.0119.0510b17 食掘魔經: T.02.0120.0312b08 增壹阿含 (38.6): T.02.0125.0719c20 賢愚經: T.04.0202.0423b06 出曜經: T.04.0212.0703a23 MN: MN.II.097 (86.Āngulimāla) Dhp: Dhp.026 (Loka-vagga 173) Dhp-a: Dhp-a.III.169 (Āngulimāla/theravatthu) Th: Th.080 (Āngulimālatrungalñā, vv. 866-891) Skt(E): Enomoto 1994, no.1077 (SHT 1, no.160; Uv 16.5-10, 17, 10; MSV 4, p.56 (Nāthīr p.48)) Skt(E97): Enomoto 1997: 101 Skt(H): Hartmann 1998 Derge: Derge 213 (phags pa sor mo'i phreng be la phan pa zhes bya ba theg pa chen po'l mdo) cf. Derge(D) Derge Dulva 1.36b cf. Peking Peking 379

bza016

如是我聞:一時佛說・化摩竭陀國 桃河樹林。
見放牧人,稱:
「此林中有彌詶魔羅賊,或傷害人。」
佛告牧人言:
「彼賊或能不見傷害。」
即使前進。復見牧人,亦作是語。佛如前答。至於再三,佛故答言:
「彼惡者或不見害。」
佛到林中。食掘魔羅遙見佛來,左手持韁,右手拔刀,騰躍而來。佛繼奔走,如來徐步,不能得及。食掘魔羅極走力盡,而語佛言:
「住!住!沙門!」
佛語之言:
「我今常住,汝自不住。」
食掘魔羅即說偈言:

The conversion of Āngulimāla

Translation of BZA 016. First version published in Buddhist Studies Review vol. 23-1 (2006).

BZA English Change

Thus have I heard, once, the Buddha traveled in Magadha in the Tao-ho forest.
[On his way] he met a herdsman who said: 'In this forest lives the bandit Āngulimāla, who might kill you.' The Buddha told the herdsman: 'I don't think I will be harmed by this bandit, and went along. He met another herdsman who told him the same and the Buddha answered as before. This happened three times, and the Buddha said: 'The evil person who has never harm me'. When he had entered the depth of the forest, Āngulimāla saw him coming from afar and, scabbard in the left hand, sword in the right, charged forward. But though he was running quickly and the Buddha calmly walked along, he could not reach him. When Āngulimāla became exhausted, he called to the Buddha: 'Stop! Renunciant, stop!' The Buddha replied: 'I have already stopped, it is you who haven't stopped'.

There Āngulimāla spoke a verse:

This renunciant keeps on walking / but says: 'I have already stopped'..
I now have stopped / and he says I have not, / Why does he say he has stopped / and I keep going? //

za1077

如是我聞:一時佛在央瞿利多羅國人間遊行。

經陀婆蘭梨迦林中,見有牧牛者、牧羊者、採茱萸者及餘種種作人。見世尊行路,見已,皆白佛言:
「世尊!莫從此去!前有央瞿利摩羅賊,說恐怖人。」
佛告諸人:
「我不畏懼。」
「我不畏懼。」
世尊並行而答:
「我常往汝,汝自不住。」
爾時央瞿利摩羅即說偈言:
「沙門尚馱行 而賣我常住

L'esprit TEI

Un florilège
de projets
TEI

Lou
Burnard
[lou.burnard@humana-
num.fr](mailto:lou.burnard@humana-num.fr)

Qu'est-ce que cela veut dire : «être conforme» à la TEI ?

- une pratique de balisage consensuelle
- un lexique commun
- un respect de l'autonomie

Un effort de standardisation qui ne dit pas «fais comme moi» ; mais plutôt «explique-moi ce que tu fais. »